

БИБЛИОТЕКА РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

**ПЕРВОПЕЧАТНАЯ  
ХРИСТИАНСКАЯ КНИГА  
ИНДИИ**

РЕТРОСПЕКТИВНЫЙ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ  
(1557–1680)

Составитель В.В. Донских



Санкт-Петербург  
2015

П 26 **Первопечатная христианская книга Индии: ретроспективный библиографический указатель (1557–1680)** / Б-ка РАН; сост. В.В. Донских; рец.: Н.М. Баженова, Н.В. Пономарёва, Г.З. Пумпян. — СПб.: БАН, 2015. — 44 с.

ISBN 978-5-336-00172-3

Указатель включает подробное библиографическое описание выявленных по разным источникам 55 христианских книг, изданных в Индии в период с 1557 по 1680 г. Указателю предпослан исторический обзор, имеется справочный аппарат.

Рекомендован для библиографов, историков, религиоведов.

Отпечатано в ОПП Библиотеки РАН  
(199034, Санкт-Петербург, Биржевая л., 1)  
Формат 60×84 1/16. Бумага офсетная.  
Печ. л. 2,75. Тираж 100. Заказ № 8.

## ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Первопечатная христианская книга Индии XVI–XVII вв. до сих пор не была предметом специального научного изучения и ретроспективного библиографического учета.

На основе изучения исторических документов, каталогов и указателей первопечатной книги в Индии составителем была проделана работа по выявлению библиографических сведений об индо-португальских христианских книгах и составлению ретроспективного библиографического указателя первопечатной христианской книги Индии XVI–XVII вв. Данный справочник включает 55 изданий.

Указатель состоит из основной ретроспективной части, дополненной тремя вспомогательными указателями: именованным, заглавий, предметным; приведены также названия библиотек, в которых книги хранятся; каталоги и указатели, в которых они учтены.

Полное библиографическое описание каждой книги дается в основной ретроспективной части, в хронологическом порядке с указанием года и места издания: от 1557 — Гоа до 1680 — Амбалакаты.

Помимо даты и места издания библиографическая запись каждой книги содержит следующие элементы описания:

- Основное заглавие / Сведения об ответственности. — Выходные данные. — Количественная характеристика.
- Примечания
- Литература о книге (Лит.)
- Источники (Ист.)
- Место хранения (М. хр.)

Описание дается на заглавие книги с указанием авторов, издателей и переводчиков в сведениях об ответственности. Это связано с тем, что христианские книги Индии, прежде всего традиционные, более известны под названиями.

В примечаниях приводятся сведения о различных аспектах книги: ее авторах, содержании, языке, истории, иллюстрациях, титульных листах, библиографических деталях и др. Полные сведения даются

только при описании первого издания книги с последующей к нему отсылкой.

В литературе о книге указаны выявленные источники и специальная литература о данной книге.

В источниках в алфавитном порядке указаны известные каталоги и указатели, в которых данная книга учтена. В этой части дается только краткое описание. Полное же библиографическое описание всех каталогов и указателей приводится в конце Указателя.

В разделе Место хранения отмечены библиотеки и книжные коллекции (в том числе и частные), в фондах которых хранится данная книга.

Данный ретроспективный указатель может использоваться также в качестве сводного каталога библиотек и книжных коллекций первопечатной христианской книги в Индии.

В случае если книга не сохранилась до настоящего времени или не выявлена до сих пор, но известна по документальным и библиографическим источникам, то ее описание сопровождается примечанием: Издание не обнаружено.

Отдельное описание дается также на каждый том многотомного издания.

Пример:

1580 — Кочин

14. Confessionairo = Kompesciyonayaru / Henriques, Henrique. — Kocciyilaka : Koleciyu te matere te tevucu, 1580. — 107 p.

*Руководство по исповеди на тамильском языке, составленное известным португальским миссионером Южной Азии Хенри Хенриком. Заглавие на португальском языке, параллельное заглавие на тамили. Библиографические сведения из колофона. На шмуцтитуле эмблема Общества Иисуса — монограмма IHS внутри солнечного диска.*

Лит.: Shaw G. A lost work of Henrique Henriques: the Tamil confessionary of 1580 Bodleian Library Record. — 1982. — № 11. — P. 26–34.

Ист.: Muller and Ryth 2; Shaw P. 32.

М. хр.: Oxford, Bodleian Library.

## ИСТОРИЧЕСКИЙ ОБЗОР

Основной целью книгоиздательской деятельности Общества Иисуса в Индии было распространение христианства и, естественно, первопечатная книга играла важную роль в евангелизации индийского субрегиона. Несмотря на то, что Ордену иезуитов не удалось добиться глобальных успехов в христианизации местного населения, их вклад в культурное наследие индийского субконтинента был значительным.

Именно миссионерам-иезуитам Индия обязана введением и распространением книгопечатания. Помимо сугубо евангелической литературы, иезуиты издавали словари, книги по грамматике, философские трактаты, труды по истории, культуре и географии народов Индии.

Огромную роль сыграли члены Ордена в развитии и становлении современных индийских языков и литератур на конкани, маратхи и тамили. Значительный вклад внесли иезуиты и в изучение богатейшего культурного наследия Индии.

Взаимодействие культур Востока и Запада, вызванное активной миссионерской деятельностью Общества Иисуса, дало уникальный результат в виде оригинальной книжной продукции — первопечатной христианской книги Индии.

Основная задача составителя данного ретроспективного указателя состояла в выявлении помимо библиографических данных исторических и культурных сведений об индо-португальских христианских книгах и представлении общей картины развития христианского книгопечатания в Индии.

Если взглянуть на карту индийского субконтинента, то сразу бросается в глаза, что география размещения первых христианских книгоиздательских центров охватывала только западные прибрежные районы, от Гоа до Амбалакатты, и совершенно не включала внутренние регионы Индии.

Исторически книгоиздательская деятельность на территории Индии зародилась в Гоа — административной и духовной столице

португальцев на западном побережье Индии в 1556 г. Заслуживает внимания и тот факт, что первоначально введение книгопечатания в регионе португальскими миссионерами 6 сентября 1556 г. не было вызвано даже потребностями распространения христианства. По воле случая корабль с печатным станком, предназначенным для миссионерской деятельности в Эфиопии, вынужден был прибыть в Гоа. Как бы то ни было, именно это событие считается исходной точкой в истории книгопечатания на территории индийского субконтинента.

Первой печатной книгой, изданной в Гоа в 1557 г. португальскими миссионерами-иезуитами на португальском языке, стала «*Doctrina Christãa*» (Христианское Вероучение), написанная выдающимся католическим проповедником и святым Франциском Ксаверием.

Апостол Индии и Японии, святой Франциск Ксаверий (1506–1552) считается в Римско-католической церкви самым успешным миссионером в истории христианства после апостола Павла. Он является небесным покровителем не только Гоа, но и всей Индии, а также Китая, Японии, Борнео, Новой Зеландии и Австралии. Многие католические храмы, университеты, школы, братства и конгрегации по всему миру названы в его честь. Его мощи находятся в усыпальнице кафедрального собора в Гоа и выставляются раз в 10 лет для всеобщего поклонения.

Святой Франциск Ксаверий вместе со святым Игнатием Лойолой является сооснователем Общества Иисуса, которое сыграло огромную роль в распространении христианства во всем мире. Еще при жизни святого Игнатия Лойолы (1491–1556) Орден иезуитов развернул широкую миссионерскую деятельность от Бразилии до Японии. С самого начала Общество Иисуса поставило перед собой глобальную задачу фундаментального изучения местных языков, традиций и обычаев и перевода основной христианской литературы на национальные языки.

«*Doctrina Christãa*» представляет собой католический катехизис, содержащий основные христианские заповеди, догматы и молитвы. В катехизисе в краткой и легко запоминаемой форме излагаются доктринальные положения христианского учения, которые католические миссионеры распространяли по всему миру среди местного населения перед его крещением. Структура «*Doctrina Christãa*» в различных ее вариантах и объемах обычно включала следующие разделы католической доктрины, касающиеся Крестного знамения и Святой Троицы, Символа Веры — *Credo in Deum*, Молитвы Господней — *Pater Noster* (Отче наш), Ангельского приветствия — *Ave*,

*Magia* (Радуйся, Мария), Молитвы Ангела Господня — *Angelus* (Ангел Господень возвестил Марии), Декалога — десяти Божьих заповедей, заповедей Католической церкви, семи церковных таинств и девяти заповедей блаженств, божественных добродетелей, дел милосердия, смертных грехов и др.

Известно, что с 1556 по 1581 гг. в типографии иезуитской коллегии апостола Павла в Гоа было опубликовано 8 печатных изданий — в основном катехизисы и другая евангелическая литература: 5 книг на португальском языке и латыни; одна на эфиопском для иезуитской миссии в Эфиопии, вторая на конкани, диалекте маратхи и третья на тамили для обращения местного населения Южной Индии в христианство.

Под покровительством первого архиепископа Гоа Дона Гаспара де Лео на территории Гоа действовала еще одна типография, в которой с 1561 по 1573 гг. были напечатаны 6 книг.

Самой ранней печатной книгой этого периода является «*Non nulla seraphici & deuotissimi Sancti Bonaventurae opuscula*», изданная в 1559 г. в коллегии святого апостола Павла. Единственный сохранившийся до настоящего времени печатный экземпляр этой книги хранится в Публичной библиотеке города Эвора в Португалии.

В XVI в. на территории Малабарского побережья, южнее Гоа, действовали и другие христианские книгоиздательские центры и типографии. Так, Кочин и Куилон стали местами христианского книгопечатания на тамильском языке.

На конгрегации Общества Иисуса в Гоа в 1575 г. было принято решение о печатании основных католических книг на индийских языках: 1) «*Confessionario*» — Руководства по исповеди, 2) Краткого католического катехизиса, 3) «*Doctrina Christãa*» — Христианского Вероучения и 4) «*Flos Sanctorum*» — (Цвет святых) — известного памятника западной средневековой агиографической литературы. Известный итальянский иезуит Алессандро Валиньяно, визитатор Индии и Японии (1573–1583) и провинциал Индии (1583–1587), поручил эту работу Хенри Хенриксу.

Хенри Хенрикс (1520–1600) — португальский священник-иезуит и миссионер — посвятил свою жизнь проповеди христианства на юге Индии. Он в совершенстве овладел тамильским языком и издал несколько книг на тамили, включая и словарь. Хенри Хенрикс считается первым европейским исследователем индийских языков, а также основателем тамильского книгопечатания.

В 1578 г. Хенри Хенриksom была издана переработанная на тамили «*Doctrina Christãa*» Франциска Ксаверия, которая стала первой

печатной книгой на индийских языках. В 1579 г. в Кочине он издает большой катехизис «*Doctrina Christãa*» Маркоса Йорге. В 1586 г. было опубликовано самое значительное и объемное произведение Хенри Хенрикса на 660 страницах — «*Flos Sanctorum*» (Цвет святых) на тамили. После его смерти христианское книгопечатание на тамильском языке было прекращено почти на 70 лет.

Возрождение христианского книгопечатания в Южной Индии на тамили связано с активной миссионерской деятельностью другого известного итальянского иезуита Роберто де Нобили.

Роберто де Нобили (1557–1656) — предтеча христианско-индуистского диалога и инкультурации — первым в истории Церкви попытался адаптировать христианство к традициям индуизма. Он считал миссионерский метод португальцев при обращении местного населения в христианство в принципе неправильным. Роберто де Нобили последовательно осуществлял метод инкультурации — вхождения христианского учения и церковной практики в традиционную культуру народов Индии.

Роберто де Нобили первым из европейцев с помощью брахманов в совершенстве изучил санскрит и смог прочитать священные книги индуизма — Веды. Он написал также около 40 христианских книг на тамили, телугу и санскрите (некоторые из них в поэтической форме), но напечатан был только его большой катехизис на тамили в 5 частях в Амбалакатте в 1677–1678 гг. — «*Nanayupatecam = Catechismus P. Roberti Nobili, Tamulico idiomate scriptus*».

Последней по времени книгой, изданной в Амбалакатте в 1680 г., стала грамматика тамильского языка — «*Arte Tamulica*».

В XVII в. основным центром христианского книгопечатания в Индии стал Рачол, расположенный южнее Гоа. Именно здесь берет свое начало существующая и до настоящего времени традиция использования латинского шрифта для печатания книг на языке конкани.

Наивысший расцвет евангелической литературы в Индии был связан с миссионерской деятельностью английского иезуита Томаса Стефенса, которого по праву называют «отцом христианской литературы в Индии». Томас Стефенс (1549–1619) внес значительный вклад в распространение христианства в Индии и создание оригинальных христианских произведений на индийских языках конкани и маратхи.

Самое известное произведение Томаса Стефенса «*Purana Christão*» (Жизнь Иисуса Христа) было написано в традиционной индийской форме на конкани и маратхи и выдержало три издания. К сожалению,

не сохранился ни один печатный экземпляр этой книги. В настоящее время имеются только рукописные варианты книги, на основе которых «*Purana Christão*» была издана в печатном виде в Мангалоре (Индия) в 1907 г. Необходимо особо отметить, что «*Purana Christão*» использовалась в литургической практике католических церквей Гоа вплоть до XX в.

Томасу Стефенсу принадлежит также первенство в издании первой печатной грамматики на индийских языках (конкани) в 1640 г. — «*Arte da lingua Canarim*».

Помимо Томаса Стефенса христианскую литературу на конкани и маратхи создавали и другие представители Общества Иисуса в Индии: Диего Рибейро — «*Declaraçam da Doutrina Christãa*» (Изложение христианского вероучения). — Rachol, 1632 г.; Этьен де ла Круа — «*Discursos sobre a vida do Apostolo Sam Pedro*» (Проповеди о жизни Апостола Петра). — Goa, 1629–1634 гг.; Антонио де Сальданха — «*Padva mhallalea xarantuelea Sancto Antonichy Zivitua Catha*» (Жизнь Святого Антония Падуанского). — Goa, 1655 г.; Мигуэль де Альмейда — «*Jardim dos Pastores*» (Сад Пастырей). — Goa, 1658–1659 гг.; Жуан де Пендроза — «*Soliloquios Divinos*» (Божественные диалоги). — Goa, 1660 г. и др.

В 1684 г. под давлением португальцев было принято специальное законодательное постановление вице-губернатора Индии графа Альвара, предписывавшее всем жителям Гоа перейти в течение трех лет на официальное и церковное использование португальского языка вместо местных языков. В результате этого закона христианское книгопечатание, в том числе и на местных языках, в Португальской Индии было прекращено, а вся книгоиздательская деятельность в Гоа была приостановлена до 1820 г.

Таким образом, история первопечатной христианской книги в Индии охватывает период с 1557 по 1680 гг. За это время было напечатано 55 книг (по историческим и библиографическим источникам), которые стали объектом ретроспективного библиографического учета в данном указателе.

## РЕТРОСПЕКТИВНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ (1557–1680)

1557 — Гоа

1. Doutrina Christãa / Francis Xavier. — Goa: Colegio de São Paulo, 1557. — Пагинация не известна.

*Doutrina Christãa (Христианское Вероучение) — первая печатная книга в Индии — написана святым Франциском Ксаверием (1506–1552) после его прибытия в Гоа в 1542 г. Книга представляла собой католический катехизис на португальском языке и была составлена на основе известного катехизиса Жуана Барроса, изданного в Лиссабоне в 1539 г.*

Лит.: [Письма Хуана Нунес Баррето из Гоа от 6 Ноября 1556 г. и Луи Фруа от 30 Ноября 1556 г.] // Schurhammer G., Wicki J. Ephistolae S. Francisci Xavierii. — Rome, 1944. — Vol. I. — P. 93–116; То же // Wicki J. Documenta Indica. — Rome, 1948. — Vol. III. — P. 711; То же // Souza F. Oriente Conquistado a Jesus. — Bombay, 1881. — P. 18.

Ист.: Boxer 2; Muller and Róth 2; Primrose 2; Priolkar P. 14, ii; Shaw P. 29.

Издание не обнаружено.

2. Confessionario / João Nunes Barreto, Francisco Rodrigues, Antonio de Quadros. — Goa: Colegio de São Paulo, 1557. — Пагинация не известна.

*Руководство по исповеди на португальском языке.*

Лит.: [Письмо Луи Фруа от 30 Ноября 1556 г.] // Boletim do Instituto Vasco da Gama. — 1938. — Vol. XXXVII. — P. 78; // Saldanha, Mariano. Doutrina Cristã em Lingua Concani por Thomas Estevão, S.J. Impressa em Rachol (Goa) em 1622 — Segunda edição facsimilada, com Introdução, Notas y Glossario. — Lisboa: Agencia Geral do Ultramar, 1945; То же // Wicki J. Documenta Indica. — Rome, 1948. — Vol. III. — P. 711.

Ист.: Boxer 3; Muller and Róth 3; Priolkar P. 14, iii; Shaw P. 29.

Издание не обнаружено.

1559 — Гоа

3. [Non nulla seraphici & deuotissimi Sancti Bonaventurae opuscula] / Bonaventurae. — [Goa]: [Collegio diu Pauli Societatis Iesu], [1559]. — [2], 280 p.

*Литературный труд святого Бонавентуры (1217–1274). Самая ранняя сохранившаяся до настоящего времени первопечатная книга в Индии. Текст на латыни.*

*Без титульного листа. Заглавие и выходные сведения взяты из колофона. Фронтиспис эмблема Общества Иисуса — монограмма IHS внутри солнечного круга.*

*Колофон (p. 270): Finiut non nulla seraphici & deuotissimi Sancti Bonaventurae opuscula, ad laude omnipotentis dei & gloriosissimae virginis Mariae eius matris. Excussa Goae in collegio diui Paul societatis Iesu anno 1559.*

Лит.: Gusmao A. Da imprensa em Goa // Arquivo de Bibliografia Portuguesa. — 1957. — № 3. — P. 179–184.

Ист.: Boxer 3a; Shaw P. 29.

М. хр.: Evora (Portugal), Biblioteca Pública.

1560 — Гоа

4. Tratado em que mostra pela decisao dos Concilios, e autoridade dos Santos Padres, a primazia da Igreja Romana contra os erros scismaticos dos Abexins / Gonçalo Rodrigues. — Goa : Colegio de São Paulo, 1560. — 4 p.

*Трактат о первенстве Римско-католической церкви и опровержении схизматических заблуждений Абиссинцев. Первоначально трактат был написан на португальском языке, а впоследствии переведен на эфиопский язык. Эфиопский шрифт был подготовлен в Гоа в 1559 г.*

Ист.: Anselmo suppl. 10; Barbosa Machado II. 42; Boxer. 5; Deschamps. 64; Muller and Róth. 5; Primrose. 3; Priolkar P. 14, v; Streit, IV (1928) 719; Streit-Dindinger, XV (1951) 1539; Shaw P. 29.

Издание не обнаружено.

1561 — Гоа

5. Cartilha da Doutrina Christãa. — Goa : Colegio de São Paulo, 1561. — Пагинация не известна.

*Катехизис Христианского Вероучения. Автор не известен, предположительно перевод на конкани-маратхи с португальского католического катехизиса святого Франциска Ксаверия, изданного в Гоа в 1557 г.*

Лит.: [Письмо Луи Фруа от 4 декабря 1561 г.] // Saldanha M. Doutrina Cristã em Lingua Concani por Thomas Estevão, S.J. Impressa em Rachol Goa em 1622. — Segunda edição facsimilada, com Introdução, Notas y Glossario. — Lisboa: Agencia Geral do Ultramar, 1945, P. 6–9; То же // Silva Rego. Documentacao para a historia das missoes do Padroado portugues do Oriente. — Lisboa, 1952. — Vol. VIII. — P. 415.

Ист.: Boxer 4; Muller and Ryth 4; Priolkar P. 15, v; Shaw P. 29.

Издание не обнаружено.

6. IESV. COMPENDIO SPIRITVAL DA VIDA CHRISTĀA, tirade de muitos autores pello primeiro ARCEBISPO de Goa, y per elle pregado no primeiro anno a seus fregueses, pera Gloria y horra de IESV CHRISTO nosso SALVADOR, y edificacam de suas. 2 Na seguinte folha se de clara o conteudo neste Tratado. — Impresso em Goa: por Ioro Quinquencio, y João de Endem, y por madao do Senhor Arcebispo, 1561. — [16], 431, [17] p.

*Духовный компендиум христианской жизни, составленный первым архиепископом Гоа Доном Гаспаром де Лео. Текст на португальском языке.*

Колофон: Acabouse este presente liuro a honra y louuor de Deos todo poderoso, y da sacratissima Virgem Maria, aos 2. De Iulho, 1561. Annos.

Ист.: Anselmo 540; Barbosa Machado II 358; Boxer 6; Deschamps P. 64; Cotton 2<sup>nd</sup> Series P. 85; Muller and Ryth. 6; National Union Catalog 0174120; Primrose. 4; Priolkar P. 15, vi; Shaw P. 30.

М. xp.: New York, Public Library.

1565 — Гоа

7. Tratado que fez Mestre Hieronimo, medico do papa Benedicto. 13. Contra os judeus y que proua o Messias da ley ser vindo. Carta do primeiro Arcebispo de Goa a o puo de Israel seguidor ainda da ley de Moises, & do Talmud, por engano & malicia dos seus Rabis / Hieronymus de Sancta Fide. — Impresso em Goa: por João de Endem, por mandado senhor Arcebispo da India, 1565. — [16], ixhv.

*Трактат Иеронима против иудеев, первоначально составленный на латыни в 1412 г., и переведенный на португальский язык архиепископом Гоа Гаспаром де Лео.*

Колофон: Acabouse este presente liuro, a honra & lour de Deos todo poderoso & da sacratissima Virgem Maria, em a muy nombre & leal cidade de Goa, a os 29. dias do mes de Setembro, de 1565 annos.

Ист.: Anselmo 536; Boxer. 8; Deschamps P. 64; Dom Manuel 109; Muller and Róth 8; Primrose 6; Priolkar P. 16, viii; Shaw P. 31.

М. xp.: Lisbon, Biblioteca Nacional; Vila Viçosa (Portugal), Dom Manoel II (Collection); Coimmbra (Portugal), Biblioteca Gerald a Universidade de Coimbra.

1568 — Гоа

8. IESVS. CONSTITVACIONES do arcebispado de Goa [Герб Архиепархии Гоа с девизом], Approuadas pello primeiro cocilio prouincial. Anno 1568. — [Impressas na ... cidade de Goa : por João de Endem, por mandado do senhor Dom Gaspar, primeiro arcebispo de Goa], 1568. — [2], 99, [11].

*Постановления Архиепархии Гоа, одобренные первым поместным собором Гоа в 1567 г. с предисловием первого Архиепископа Гоа дона Гаспара Лео. Церковные положения касались таинств, праздничных дней, обязанностей священнослужителей, вопросов церковной собственности, указов о независимости церковного суда от гражданского, правил отлучения и др. Текст на португальском языке и местами на латыни. Описания последующих изданий в 1643 г. и 1649 г. приведены ниже.*

Колофон: *Forao impressas estas Constituicoes na muyto noble & sempre leal cidade de Goa, por Ioao de Endem, por mandado do muito magnifico & muyto reurendo senhor Dom Gaspar, primeiro arcebispo de Goa, do coselho del Rey nosso senhor. Acabarensa a os. 8. Dias do mes de abril. de abril. de 1568.*

Ист.: Anselmo 537; Barbosa Machado II 358; Boxer 9; Deschamps P. 64; Muller and Róth 9; Primrose 7; Priolkar P.16, ix; Shaw. — P. 3; Silva Rego, X (1953) P. 481–800.

М. xp.: Lisbon, Biblioteca Nacional.

9. IESVS. [Архиепископский герб с двуглавым орлом и головой сарацина] O PRIMEIRO CONCILIO Prouincial celebrado em Goa, no anno de 1567. — [Impresso em Goa: por mandado do senhor Arcebispo, em casa de João de Endem impressor, aos 21 dias do mes de Junho de 1568 annos]. — [1], 44.

*Отчет о первом поместном соборе Гоа в 1567 г. — собрания духовных лиц по вопросам христианского учения и церковной организации. Текст на португальском языке. Выходные сведения из колофона.*

Колофон: Impresso em a muyto nobre & sempre leal cidade de Goa, por mandado do senhor Arcebispo, em casa de Ioao de Endem impressor, aos 21 Dias do mes de Junho de 1568 annos. Vendes em casa de Fernao de Castilho, liureiro de fronte dos acougues, Esta taxado a tanga & mea em papel. Laus deo.

Ист.: Anselmo 538; Boxer 10; Deschamos P. 64; Dom Manuel 118; Muller and Róth 10; Primrose 8; Priolkar P. 16, x; Shaw P. 31; Silva Rego, X (1953) P. 334–396.

М. хр.: Evora (Portugal), Bibliotheca Publica; Vila Viçosa (Portugal), Dom Manoel II Collection; Bloomington (England), Indiana University Lilly Library (Из коллекции профессора Боксера); Lincoln (England), Cathedral Chapter Library.

1573 — Гоа

10. IESVS. Livro chamado Desengano de perdidos, feito pera Gloria de Deos, e consolação dos nouamete conuertidos, & fracos na fe & pera proueito dos rquere deixar os peccados, & seguir as virtudes, & o caminho da perfeicao do amor diiino / Composto pello primeiro Arcebispo de Goa [Leao, Gaspar de]. — Impresso em Goa: em casa de Ioro de Endem, anno de 1573. Estaa taxado em tangas de boa moeda, em papel. — [14], 189.

*Заглавие — Разочарование потерянного. Книга написана первым архиепископом Гоа Доном Гаспаром де Лео. Текст на португальском языке.*

Колофон: Acabouse este presente liuro a honero & louuor de Deos todo poderoso, & da Sacratissima Virgem Maria, em Goa a 25. De Ianeiro, de 1573.

Ист.: Anselmo 539; Barbosa Machado II 358; Boxer 11; Muller and Róth 11; Primrose 9; Priolkar P. 16, xi; Shaw P. 31.

М. хр.: Madrid, Biblioteca Nacional.

1577 — Гоа

11. Doctrina Christiana lingua Malabarica Tamul & literis Malabar / Henrique Henriques. — Goa: no Colegio de São Paolo, 1577. — 16 p.

*Католический катехизис — Христианское Вероучение — на малабарском языке тамили малабарскими буквами. Первая печатная книга, изданная на индийских языках с использованием тамильского шрифта и подготовленная в Гоа печатником Хуаном Гонсалвисом. Книга составлена Хенри Хенриком на основе первоначального тамильского текста святого Франциска Ксаверия. Экземпляр этой книги был подарен Джозефом Скалигером в 1609 г. Библиотеке Лейденского Университета, где сохранился до начала XVII века. В настоящее время экземпляр утерян.*

Лит.: [Письма из Индии Альфонса Пачехо, Алессандро Валиньяно и Хенри Хенрикса, прежде всего от 18 ноября и 6 декабря 1577 г.] // Shaw G. The South Asia and Burma Retrospective Bibliography Bibliography (SABREB). Stage 1: 1556–1800 / Compiled by Graham Shaw. — London: The British Library, 1987. — P. 32.

Ист.: Catalogus Bibliothecae Publicae Lugduno-Batavae. — Leiden, 1640. — P. 168; Spanheim F. Catalogus Bibliothecae Publicae Lugduno-Batavae noviter recognitus. — Leiden, 167 P. 258; Cotton P. 157; Deschamps P. 5 & 64; Muller and Róth 12; Shaw P. 32; Ternaux-Compan P. 4.

Издание не обнаружено.

1578 — Куилон

12. Doctrina Christãa tresludad em lingua Tamul pello padre Anrique Anriquez da Cõpanhia de IESV, & pello padre Manoel de São Pedro. Com approuação do Ordinario, & Inquisidor; & co licença do Superior da mesma Companhia / Henriques, Henrique. — Impressa em Coulam: no Collegio do Saluador, aos vite de Outubro de 1578. — 16 p.

*Христианское Вероучение, переведенное на язык тамили отцом Хенри Хенриком из Общества Иисуса. Книга напечатана на основе первоначального тамильского катехизиса святого Франциска Ксаверия. Полное заглавие на португальском языке на второй странице. Краткие заглавия на португальском и тамильском языках на первой странице: «Doctrina Christam en Lingua Malauar Tamul = Kompanniya te Secu vakaiyilantirikkipparitiriyar tamilile pirittelutin tampiran vanakkam». На титульном листе изображение во славе Пресвятой Троицы в окружении избранных святых с пальмами. Текст на тамильском языке.*

Лит.: Schurhammer G., Cottrell G.W. The First Printing in Indic Characters' // Harvard Library Bulletin. — 1952. — Vol. VI, N 2. — P. 147–160.



Ист.: Н. Bohatta Bd.1, P. 545, 9809; Boxer 12; Muller and Róth Quilon 1; Priolkar P. 10–11; Shaw P. 32.

М. xp.: Cambridge (Massachusetts USA), Harvard University Library.

#### 1579 — Кочин

13. Doctrina Christãa, a maneira de dialogo: feyta em Portugal pello padre Marcos Iorge da Companhia de IESV: Treslada em lingua Malaur Tamil, pello padre Anrique Anriquez da mesma Copãnhia. Impressa co approuação do Ordinario, & Inquisidor, & co licença do Superior / Jorge Marcos. — Em Cochim: no Collegio da Madre de Deos, aos quatorze de Nouëbro, do anno de 1579. — [8], 127, [1] p.

*Христианское Вероучение отца Маркоса Иорге из Общества Иисуса, переведенное на тамили Хенри Хенриксом. На шмуцтителе эмблема Общества Иисуса — монограмма IHS внутри солнечного диска и сокращенные заглавия на португальском: «Doctrina Christam» и тамили: «Kīricittiyāni vāpakkatam». Экземпляр в Библиотеке Сорбонны в Париже в настоящее время утерян. Текст на тамили.*

Лит.: Schurhammer G. Ein seltner Druck // Die Katolische Missionen. — 1930. — Vol. LVIII. — P. 211–212.

Ист.: Boxer 13; Continuation 34 P. 1025; Cotton 2<sup>nd</sup> Series P. 47; Deschamps P. 46–47; Muller and Róth Cochim 1, 3 & 4; Priolkar P. 11; Shaw P. 32.

М. xp.: Oxford, Bodleian Library; Chantilly (France), Bibliotheque des Fontaines.

#### 1580 — Кочин

14. Confessionairo = Компесиyoṇāyaru / Henriques, Henrique. — Коссиyilaka: Koleciyu te mātere te tevucu, vaikas, 1580. — 107 p.

*Руководство по исповеди, составленное Хенри Хенриксом. Библиографические сведения из колофона на тамили. На шмуцтителе эмблема Общества Иисуса — монограмма IHS внутри солнечного диска. Текст на тамильском языке.*

Лит.: Shaw G. A lost work of Henrique Henriques: the Tamil confessionary of 1580 // Bodleian Library Record. — 1982. — № 11. — P. 26–34.

Ист.: Muller and Róth Cochim 2; Shaw P. 32.

М. xp.: Oxford, Bodleian Library.

#### 1581 — Гоа

15. Compendium Indicum. In quo cotinentur facultates, & aliae gratiae a Sede Apostolica Societati Iesu in partibus Indiaru concessae, earum que vsus praescribitur. — Goae: in Collegio D. Pauli Societatis Iesu, 1581. — LIII, [1] p.

*Индийский компендиум о правах и привилегиях Общества Иисуса в Индии, предоставленные Святым Престолом. Текст на латыни.*

Лит.: Catalogue de la Bibliothèquе du Pét'ang. — Peking, 1949. — P. 820, N. 2773.

Ист.: Boxer 14; Muller and Róth Goa 13; Priolkar P. 16, xii; Shaw P. 33.

М. xp.: Beijing, National Library of China.

#### 1586 — Гоа

16. [ Flos Sanctorum = Attiyār varalāru ] / Henrique Henriques. — [Em Cochim: no Collegio da Madre de Deos, anno de 1586]. — 660 p.

*(Цвет святых) — Памятник западной средневековой агиографической литературы, переведенный на тамильский язык Хенри Хенриксом.*

Лит.: [Письмо Хенри Хенрикса от декабря 1586 г.] // The South Asia and Burma Retrospective Bibliography (SABREB). Stage 1: 1556–1800 / Compiled by Graham Shaw. — London : The British Library, 1987. — P. 33.

Ист.: Boxer 15; Cotton P. 157; Deschamps. — P. 5; Muller and Róth Punical 1 & Ambalacate 2; Priolkar P. 11; Shaw P. 33.

М. xp.: Rome, Vatican Library; Copenhagen, Kongelige Bibliotek.

#### 1588 — Гоа

17. Oratio habita à Fara D. Martino Iaponio, suo & sociorū nomine, cum ab Europa redirect, ad Patre Alexandrū Valignanū Visitatore Societatis IESV, Goae in D. Pauli Collegio, pride Non. Iunij, anno Domini, 1587 / Hara, Martin. — Cum facultate Inquisitoru & Superiorum Goa excudebat Constatinus Dourato Iaponius in aedibus Societatis IESV, 1588. — [8] p.

*Первое печатное издание японца Хара во время его пребывания в Гоа. В книге новообращенный в христианство Хара описывает посещение Европы в составе посольства Общества Иисуса и выражает свою благодарность Церкви и в частности визитатору Индии и Японии Алесандро Валиньяно. Текст на латыни.*

Ист.: Boxer 16; Muller and Rot. — Goa 14; J. Laures. — P. 8, 1; Priolkar P. 16, xiii; Shaw P. 33.

М. xp.: Rome, Archivum Historicum Societatis Iesu; Rome, Biblioteca del Instituto Español de Estudios Ecclesiasticos.

1616 — Гоа (Рачол)

18. Discurso sobre a vinda de Jesu Christo Nosso Saluador ao Mundo, dividito em dous Tradatos, pelo Padre Thomas Estevão, Ingles, da Companhia de Jesu / Stevens, Thomas. — Impresso em Rachol com licença da Santa Inquisição y Ordinario: no Collegio de Todos os Santos da Companhia de Jesus, anno 1616. — Пагинация не известна.

*Рассуждения о приходе в этот мир Господа Иисуса Христа. Первая печатная книга XVI века на конкани латинским шрифтом и известная как Purana Christão (Жизнь Иисуса Христа) не сохранилась. Последующие издания в 1649 г. и 1654 г. также не сохранились. В настоящее время имеются только рукописные варианты этой книги. На основе сохранившихся рукописей Purano Christão Томаса Стефенса была издана в 1907 г. в Мангалоре.*

Лит.: Boletim do Instituto Vasco da Gama. — 1936. — Vol. XXXII. — P. 52–56; Bulletin of the School of Oriental and African Studies University of London. — 1921 — 1923. — Vol. II. — P. 679–683; 1923–1925. — Vol. III. — P. 159–164; Dindinger J.P. Thomas Stephens und sein Purana // Die Katholischen Missionen. — 1929. — Vol. LVII. — PP. 100–103, 133–136, 162–167; Quadro B.P. Thomaso Stephens S.J. y il suo Purana Cristiano. — Rome, 1943; Saldanha J.L. The Christian Puranna of Father Thomas Stephens, S.J. — Mangalore, 1907; Schurhammer G. S. J. Thomas Stephens, 1549–1619 // The Month. — 1915. — April. — P. 197–210.

Ист.: Boxer 17; Priolkar P. 17, I; Shaw P. 33.

Издание не обнаружено.

1622 — Гоа (Рачол)

19. Dovtrina Christam em lingoa Brahmana Canarim. Ordenada a maneira de dialogo, pera ensinar os minions. Coposta pollo Padre Thomas Estevão da Companhia de IESVS. Natural de Lödres // Stevens, Thomas. — Empresa no Cöllegio de Rachol da Copanhia de IESVS, anno 1622. — [4], 64 p.

*Христианское Вероучение на языке конкани. На титульном листе монограмма Общества Иисуса. Текст на конкани латин-*

*ским шрифтом. Лицензия на португальском языке и местами на латыни.*

Лит.: Archivum Historicum Societatis Iesu. — 1945. XIV. — P. 168–169; Saldanha M. Doutrina Crista, 1945. [Страницы 55–190 данной книги воспроизводят это издание в виде факсимиле с предисловием, примечаниями и приложениями].

Ист.: Boxer 18; Cotton 2<sup>nd</sup> Series P.186; Deshamps P. 152; Streit IV P. 260; Shaw P. 34.

М. xp.: Lisbon, Biblioteca Nacional; Rome, Vatican Library.

1624 — Гоа

20. Tragedia sobre a vida de S. Francisco Xavier. Impresso em Go: [na Casa Professa de IESVS, anno 1624. — Пагинация не известна.

*Трагедия жизни святого Франциска Ксаверия. Текст на португальском языке.*

Лит.: Lettere annve Etiopia, Malabar, Brasil, y Goa dall anno 1620 final 1624. — Rome, 1627. — P. 285.

Ист.: Shaw P. 34.

Издание не обнаружено.

1629 — Гоа (Рачол)

21. Doctrina Christam ordenada a maneira de dialogo, para ensinar os meninos, pello Padre Marcos Iorge da Companhia de Iesvs. Doctor em Theologia. Acrescentada pell Padre Ignacio Martins, da mesma Cõpanhia Doctor Theologo de nouo emendada, & acrecentada hur Ladainha de Nossa Senhora Iesvs. — Impreço no Collegio de S. Ignacio da Companhia de Iesv em Rachol, anno de 1629. — 159 p.: ill.

*Христианское Вероучение Иорге Маркоса на португальском языке.*

Ист.: Boxer 20a; Rhodes P.15; Shaw P. 34.

М. xp.: London, Department of Printed Books, British Library.

1632 — Гоа (Рачол)

22. Declaracam da dovtrina Christam collegida do Cardeal Roberto Belarmino da Cõpanhia de Iesv & outros autores composta em lingoa Bramana vulgar pello Padre Diogo Ribeiro da mesma Companhia

portugues natural de Lisboa // Ribeiro, Diogo. — Impresso no Collegio de Sancto Ignácio da Companhia de Iesv em Rachol, anno de 1632. — [7], 105, [2]; ill.

*Изложение Христианского Вероучения кардинала и святого Роберто Беллармина (1542–1621). Титульный лист изображение монограммы Общества Иисуса — IHS внутри солнечного круга. Текст на конкани латинским шрифтом. Лицензии и введение на португальском языке.*

Лит.: Boletim do Instituto Vasco da Gama. — 1936. — Vol. XXX. — P. 7; Boletim do Instituto Vasco da Gama. — 1936. — Vol. XXXII. — P. 57.

Ист.: Boxer 19; Cotton 2<sup>nd</sup> Series P. 186; Deschamps P. 152; Ternaux-Compans P. 38; Streit V. P. 229; Shaw P. 34.

М. хр.: Lisbon, Biblioteca Nacional.

1634 — Гоа

23. DISCVRSOS SOBRE A VIDA DO APOSTOLO SAM PEDRO em que se refutam os principais erros do gentilismo deste Oriente : & se declarao varios misterios de nossa Sancta Fee: com varia doutrina vti & necessaria a esta noua Christandade compostos em versos em lingua Bramana Marastta pello Padre Estevão da Cruz da Com Frances // Estevão da Cruz. — Empressos em Goa : na Caza Professa de Iesvs. Com licença da Sancta Inquisição & ordinario & dos superiors, anno do nascimento de Christo Senhor Nosso de 1629 [то есть 1634]. — 2 vols : Vol. I, [11], 358p.; Vol. II, 283 p.

*Рассуждения о жизни Святого Апостола Петра. На титульном листе монограмма Общества Иисуса и Распятие внутри солнечного круга. Текст на конкани латинским шрифтом. Лицензии и предисловие на португальском языке.*

Лит.: Boletim do Instituto Vasco da Gama. — 1936. — Vol. XXX. — P. 72–74; То же 1936. — Vol. XXXII. — P. 57–60; — 1938. — Vol. XXXVII. — P. 121.

Ист.: Boxer 20; Deschamps P. 64; Ternaux-Compans P. 20; Streit V. P. 216–217; Shaw P. 34.

М. хр.: Lisbon, Biblioteca Nacional; Goa (India), Panaji Central Library.

1636 — Гоа (Рачол)

24. Relacam de hum prodigioso milagre que o glorioso S. Francisco Hauier Apostolo do Oriëte obrou na cidade de Napoles no anno de 1634.

Ecce ego admiration faciam populo huic miraculo grandi, & stupendo Isaiae 29 — Na India Oriëtal: no Collegio de Rachol, anno 1636. Com licença da Sacta Inquisição y Ordinario. — 20 p.

*Описание чуда, совершенного святым Франциском Ксаверием, Апостолом Востока, в Неаполе в 1634 г. На титульном листе монограмма Общества Иисуса. Текст на португальском языке.*

Колофон: Copiado em goa; por ordem do P. Proouincial Aluaro Tauarez da Copanhia de Iesvs. Pello Padre Manoel de Lyma da mesma Companhia.

Ист.: Boxer 21; Deschamps P. 152; Priolkar P. p18, v; Shaw P. 35.

М. хр.: Lisbon, Ernesto Vilhena Collection (из коллекции проф. Боксера).

1640 — Гоа (Рачол)

25. IESVS MARIA ARTE DA LINGOA CANARIM COMPOSTA PELO PADRE Thomaz Esteuaõ da Companhia de IESVS & acrecentada pello Padre Diogo Ribeiro da mesma copanhia y nouemente reuista & emendada por outros quarto padres da mesma companhia. Com licença da S. Inquisicam & Ordinario / Stevens, Thomas. — Em Rachol: no Collegio de Ignacio da Companhia de IESV, anno de 1640. — [4], 108 p/

*Первая печатная грамматика индийских языков (конкани). На титульном листе изображение монограммы Общества Иисуса.*

Лит.: Boletim do Instituto Vasco da Gama. — 1936. — Vol. XXX. — P.74–75; — 1936. — Vol. XXXII. — P. 60; Bulletin of the School of Oriental and African Studies University of London. — 1923–1925. — Vol. III. — P. 159–164. Cunha Rivara. Grammatica y ensaio. — Lisboa, 1857. — P. 1–160.

Ист.: Boxer 22; Deschamps P. 152; Priolkar P. 18, vi; Shaw P. 35.

М. хр.: Lisbon, Biblioteca Nacional; London, School of Oriental and African Studies Library, University of London.

1641 — Гоа

26. Fala que fes o P. Fr. Manoel da Crus, Mestre em S. Theologia, Deputado do S. Officio, & das Ordes Militares na segunda instacia, Vigayro Geral da Ordem dos Pregadores da India. No acto solempne, em que o Conde, Ioam da Silua, Tello, & Meneses, Visorey, & Capitão Geral do Estado da India: depois de ter acclaamado, & jurado o Serenissimo Rey, & Senhor Nosso, Dom Ioam, quarto: o Principe, Dom Theodosio, seu

primogenito, & herdeiro, aos 20. de Outubro de 1641. Dedicada ao mesmo Conde Visorey / Manoel Da Cruz. — [Impresso em Goa, Dezembro de 1641]. — [14] p.

*Проповедь отца Манозля да Круса по поводу провозглашения Жуана IV королем Португалии. Выходные сведения из колофона. На титульном листе герб вице-короля Индии Конде де Авейраса. Текст на португальском языке.*

Колофон: Impresso em Goa. Dezembro de 1641.

Лит.: A Acclamacao del Rei D. Joao IV em Goa y em Macau. Relacoes contemporaneas reeditas y anotadas. — Lisboa, 1932. — P. 49–66.

Ист.: Boxer 23; Priolkar P. 19, vii; Shaw P. 35.

М. хр.: London, Mr R.E. Kossow Collection (частная коллекция); Rio de Janeiro, Biblioteca Nacional; Bloomington, Indiana University Lilly Library.

#### 1642 — Гоа

27. Jornada que Francisco de Souza de Castro fidalgo da casa de sua Majestade & do su conselho Comendador de Sam Miguel de Lauradas, fez ao Achemm com hũa importante embaixada inuiado pelo V. Rey da India Pero da Sylua no anno de 1638 / Goncalo, de San Jose. — [Goa: Impresso no Collegio de S. Paulo novo da Companhia de Iesv, anno de 1642]. — [53] p.

*Описание путешествия посольства вице-короля Индии во главе Франциско де Соуза к королю Суматры. На титульном листе герб Ордена Францисканцев. Автор текста на португальском языке францисканец отец Гонсало де Сан Хозе.*

Колофон: Goa em meza 4 de Dezembro 1642.

Лит.: Pinto de Mattos R. Manuel Bibliographico Portuguez de livros raros, classicos y curiosos. — Porto, 1878. — P. 520.

Ист.: Boxer 24; Priolkar 19, viii; Shaw P. 36.

М. хр.: Oporto (Portugal), Biblioteca Pública; Ponta Delgada (Portugal), Biblioteca Pública.

28. Magseph assetat idest flagellvm mendaciorvm conta libellvm aethiopicvm, falso nomine dictum: Masgueb haymanot, idest, fidel thesauri: enormibus falsimonijis, et blasphemijis conta Catholica Romanae Ecclesiae fidem atque ritus exaggeratum. Ad Sanctissimvm D.N. Vrbavm Papam Octavvm. A. P. Antonio Fernandi y Societate Iesv, Vlyssiponensi /

Fernandes, Antonio. — Goae : in Collegio D. Pavli Societatis Iesv, anno 1642. — [4], 229, [6] p.

*Трактат о кощунственных выступлениях жителей Эфиопии против Римско-католической церкви. Лицензии, посвящение и указатель на латыни и португальском языке. Текст на эфиопском языке.*

Лит.: Boletim do Instituto Vasco da Gama. — 1936. — Vol. XXX. — P. 76–77; То же. — 1936. — Vol. XXXII. — P. 62–63; Bulletin of the School of Oriental and Africa Studies University of London. — 1923–1925. — Vol. III. — P. 134–135.

Ист.: Boxer 25; Deschamps P. 65; Priolkar P. 19, ix; Shaw P. 35.

М. хр.: Lisbon, Biblioteca Nacional.

#### 1643 — Гоа

29. Relacam do que socedeo na cidade de Goa, y em todas as mais cidades; & fortalezas do estado da India, na felice acclamação del Reõ Dã Ioro IIII. De Portugal Nosso Senhor; Y no juramento do Principe Dom Theodosio, seu muito prezado, & amado filho conforme a ordem, que, a hua, & outra couza deu o Conde Aveiras João da Silua Tello y Menezes, V Rey, & Capitão Geral do mesmo estado. Dedicada ao Principe Dom Theodosio Nosso Senhor. Por Manoel Iacome de Misquita morador na ciudade de Goa / Misquita, Manoel Iacome de. — [Goa]: Impresso no Collegio S. Paulo nouo da Companhia de Iesv, anno de 1643. — [50] p.

*Описание событий в Гоа по случаю провозглашения Жуана IV королем Португалии. На титульном листе герб Португалии. Текст на португальском языке.*

Лит.: A Acclamacao del Rei D. Joao IV em Goa y em Macau. — Lisboa, 1932. — P. 11–47.

Ист.: Boxer 26; Deschamps P. 65; Priolkar P. 19, x; Shaw P. 36.

М. хр.: London, Department of Printed Books, British Library; Évora (Portugal), Biblioteca Pública; Bloomington (USA), Indiana University Lilly Library; Coimbra (Portugal), Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra.

30. Constituicoes do Arcebispado de Goa, aprovados pelo primeiro Concilio Provincial. — [Segunda impressão]. — Goa: Impresso no Collegio de S. Paulo nouo da Companhia de Iesv, anno de 1643. — [1], 115, 25, [7] p.

*Конституция Архиепархии Гоа, принятая на первом поместном соборе. Выходные сведения из колофона. Первое издание книги было в 1568 г. Текст на португальском языке.*

Колофон: Impresso no Collegio de S. Paulo nouo da Companhia de Iesv, anno de 1643.

Лит.: Boletim do Instituto Vasco da Gama. — 1937. — Vol. XXXIII. — P. 95–96; То же. — 1938. — Vol. XXXIX. — P. 64–68; Gracias, I. A Imprensa em Goa nos seculos XVI, XVII y XVIII. Apontamentos historic-bibliograficos. — Nova-Goa, 1880. — P. 19; Pinto de Mattos R. Manual Bibliographico Portugues de livros raros, classicos y curiosos. — Porto, 1878. — P. 175.

Ист.: Boxer 27; Priolkar P. 19–20, xi; Shaw P. 36.

М. хр.: Goa (India), Panaji Central Library (2 экземпляра).

#### 1644 — Гоа

31. Sermaõ que o Padre Diogo de Areda da Companhia de Iesvs pregou no acto da fee que se celebrou na cidade de Goa, domingo 4, dias do mes de Setembro do do [si] anno de 1644 / Areda, Diogo de. — Goa: Impresso no Collegio de S. Paulo nouo da Companhia de Iesvs, anno de 1644. — [27] p.

*Проповедь отца Диего де Ареда при принятии Акта Веры в городе Гоа 4 сентября 1644 г. Текст на португальском языке.*

Ист.: Boxer 28; Maggs. Catalogue 409; Maggs Voyages and Travels 1024; Priolkar P. 20, xii; Shaw P. 36.

М. хр.: Nara (Japan), Tenri Central Library; Berkamsted (England), Prof. C.R. Boxer Collection (частная коллекция).

#### 1649 — Гоа

32. [Purano Christão] / Stevens, Thomas. — Segunda impressaõ. — Goa: impress no Collegio de S. Paulo nouo da Companhia de Iesv, anno 1649. — Пагинация не известна.

*Второе издание книги Purano Christão (Жизнь Иисуса Христа) Томаса Стефенса. Первое издание было в Гоа (Рачоле) в 1616 г. Текст на латинском шрифтом. Для сравнения описание 17.*

Ист.: Boxer 29; Streit, IV P. 260; Shaw P. 36.

Издание не обнаружено.

33. Constitviçoens do Arcebispado de Goa approudas pello Primeiro [Concilio] Prouincial. — [Terceiro impressaõ]. — Impresso no Collegio de

Sam Paulo nouo da Companhia de Iesvs em Goa, ann de 1649. — [3], 109, [7], 25, [7] p.

*Третье издание Конституции Архиепархии Гоа. Первое издание в 1568 г. Текст на португальском языке.*

Лит.: Boletim do Instituto Vasco da Gama. — 1938. — Vol. XXXIX. — P. 65–68.

Ист.: Boxer 30; Priolkar P. 20, xiv; Streit V 388; Shaw P. 37.

М. хр.: Rio de Janeiro (Brazil), Biblioteca Nacional.

#### 1650 — Гоа

34. Regimento y virtud das pedras cordeaes. — Impresso com licença dos Inquisidores & Ordinario: No Collegio de Sam Paulo da Companhia de Iesv em Goa, [anno de 1650].

*Текст на португальском языке.*

Ист.: Shaw P. 37.

Издание не обнаружено.

#### 1652 — Гоа

35. VIDA DA SANTISSIMA VIRGEM MARIA MAY DE DEOS, Senhora Nossa. Composto pello Padre Antonio Fernndes da Companhia de Iesvs Portuguez natural de Lixboa / Fernandes, Antonio. — Em Goa cõ licença dos Inquisidores & Ordinario: Impresso no Collegio de Sam Paulo da Companhia de Iesv, anno, de 1652. — [8], 183 p.

*Жизнеописание Пресвятой Девы Марии Матери Бога. На титульном листе изображение Девы Марии. Португальский перевод патриарха Альфонса Мендеса книги, написанной Антонио Фернандесом.*

Лит.: Boletim do Instituto Vasco da Gama. — 1938. — Vol. XXXIX. — P. 68–70; Pinto de Mattos. Manuel Bibliographico Portuguez de livros raros, classicos e curiosos. — Porto, 1878. — P. 248.

Ист.: Boxer 31; Holmes 83; Maggs, Voyages and Travels 2428, 2429; Priolkar P. 20, xv; Shaw P. 37.

М. хр.: London, Department of Printed Books, British Library; Lisbon, Biblioteca Nacional; Lisbon, Biblioteca de Ajuda; Oporto (Portugal), Biblioteca Pública; Washington, Catholic University of America.

1654 — Гоа

36. Purano Christão / Stevens, Thomas. — Terceira impressão. — Goa: Impresso no Collegio de S. Paulo nouo da Companhia de Iesv, anno de 1654. — Пагинация не известна.

*Третье издание Purano Christão (Жизнь Иисуса Христа) Томаса Стеффенса. Первое издание в 1616 г. Текст на Konkani латинским шрифтом. Часть книги о Страстях Иисуса Христа расширена Паскалем Гомешом де Фариа. Текст на Konkani. См. описание N. 17.*

Ист.: Boxer 32; Shaw 37; Streit IV P. 260.

Издание не обнаружено.

1655 — Гоа

37. ACHARYEVANTA bhagta Sancto Antoniche punneana zim maha abisttanchim apuruã va viparità naulã, suamia Paramesparana to ziuo assatana, anny meleai uparantê saussarantu caunu daqhailim, tim hea granthantu barailiant. Contem este tratado, os milagres que pellos merecimentos do gloriozo Sancto Antonio, assi em vida do Sancto como depois de sua morte, foi nosso Senhor seruido obrar, com a vida do mesmo Sancto. Traduzidos, & compostos na lingua da terra, corrente pera serem de todos, mais facilmente entendidos, pello Padre Antonio de Saldanha da Companhia de IESV natural de Marrocos / Saldanha, Antonio. — [Rachol?], 1655. — [6], 138, [2] p.

*Житие Святого Антония Падуанского. Текст на Konkani и маратхи латинским шрифтом. Лицензия на португальском языке.*

Лит.: Boletim do Instituto Vasco da Gama. — 1937. — Vol. XXXIII. — P. 97–98; То же. — 1938. — Vol. XXXIX. — P. 70–72.

Ист.: Boxer 33; Deschamps P. 152; Priolkar P. 21, xvii; Shaw P. 37; Streit V. P. 230.

М. хр.: Lisbon, Biblioteca Nacional.

1658 — Гоа

38. [Jardim de pastores]. Eanchean onvalleacho mallo, zo Jesvche sangantichea, Pandry Minguel de Almeidana Bamana Bhassena ghaddunu lihunu, udegilo Pautra Inquisianua anny Ordinarichea niropana ... Tomo primeiro / Almeida, Miguel de. — Goa: S. Paulache Collegintu, sollassi atthavanavea varussa lihitamanddaapi thassila. — Пагинация не известна.

*Первый том книги Мигуэля де Альмейда «Сад Пастырей», изданной в пяти томах. Этот том принадлежал священнику Франциско Ксаверию Ваза и был подробно описан отцом Х. Хостеном в серии статей в журнале Examiner (Bombay), July — August, 1922. В настоящее время данное издание утеряно. Текст на Konkani.*

Лит.: Boletim do Instituto Vasco da Gama. — 1938. — Vol. XXXIX. — P. 74–75; Bulletin of the School of Oriental and African Studies University of London. — 1922. — Vol. III. — P. 144–145; Gracia I. A Imprensa em Goa nos seculos XVI, XVII e XVII. — Lisboa, 1880. — P. 50–63.

Ист.: Boxer 34; Deschamps P. 65; Priolkar P. 21–23, xviii; Shaw P. 38; Streit V P. 210–211.

Издание не обнаружено.

39. Jardim de pastores, composto em lingoa Bramana pelo Padre Miguel de Almeida da Companhi de Iesus, natural de Gouvea. Co licença da Sancta Inquisição et Ordinario. Tomo Segundo / Almeida, Miguel de. — Goa: Impresso no Collegio de Sam Paulo da Companhia Iesus, anno 1658. — Пагинация не известна.

*Второй том книги «Сад Пастырей». Текст на Konkani.*

Лит.: См. выше.

Ист.: См. выше.

Издание не обнаружено.

40. Jardim de pastores, composto em lingoa Bramana pelo Padre Miguel de Almeida da Companhi de Iesus, natural de Gouvea. Com licença da Sancta Inquisição et Ordinario. Tomo terceiro / Almeida, Miguel de. — Goa: Impresso no Collegio de Sam Paulo da Companhia de Iesus, anno 1659. — 270, [3] p.

*Третий том книги «Сад Пастырей». Текст на Konkani.*

Лит.: См. выше.

Ист.: См. выше.

М. хр.: Goa (India), Panaji Central Library.

1659 — Гоа

41. Jardim de pastores, composto em lingoa Bramana pelo Padre Miguel de Almeida da Companhi de Iesus, natural de Gouvea. Com licença da Sancta Inquisição et Ordinario. Tomo quatro / Almeida, Miguel de. —

Goa: Impresso no Collegio de Sam Paulo da Companhia de Iesus, anno 1659. — Пагинация не известна.

*Четвертый том книги «Сад Пастырей». Текст на конкани.*

Лит.: См. выше.

Ист.: См. выше.

Издание не обнаружено.

42. Jardim de pastores, compost em lingua Bramana pelo Padre Miguel de Almeida da Companhi de Iesus, natural de Gouvea. Com licença da Sancta Inquisição et Ordinario. Tomo quinto / Almeida, Miguel de. — Goa: Impresso no Collegio de Sam Paulo da Companhia de Iesus, anno 1659. — [10], 56, 218, [16] p.

*Пятый том книги «Сад Пастырей». Текст на конкани.*

Лит.: См. выше.

Ист.: См. выше.

М. хр.: London, School of Oriental and African Studies Library, University of London.

1660 — Гоа

43. SOLILOQUIOS DIVINOS compostos pello Padre Bernardino de Vilhegas da Cõpanhia de JESVS cathedratico de prima de theologia em o seu Collegio de Sancto Esteua de Murcia & calificador do Sancto Officio traduzidos em lingua Bramana pello Padre Ioro de Pedroza da mesma Cõpanhia missionario em Sacete da Prouincia de Goa. A Espoza do Spirito Sancto, Rainha dos Ceos Maria / Vilhegas, Bernardino de. — Goa: Impresso no Collegio Nouo de S. P. [i. e. Sro Paolo, 1660. — [10], 128, [6] p.

*Божественные диалоги, составленные отцом Бернардино де Вильегасом Общества Иисуса и переведенные с латыни на конкани отцом Иоанном де Педросом. На титульном листе монограмма Общества Иисуса. Текст на конкани с предисловием на португальском языке.*

Лит.: Boletim do Instituto Vasco da Gama. — 1937. — Vol. XXXIII. — P. 98–99; То же. — 1938. — Vol. XXXIX. — P. 72–74; Gracias I. A Imprensa em Goa nos seculos XVI, XVII e XVIII. — Nova-Goa, 1880. — P. 64.

Ист.: Boxer 35; Priolkar P. 2, xix; Shaw P. 39; Streit V P. 228.

М. хр.: Goa (India), Panaji Central Library.

44. Fruitos de arvore da vida a nossas almas, y corpos salutifero illustrado com varios moraes para proveito das almas, e honra a N. Senhor Jesus Christo / Saldanha, Antonio de. — [Rachol]: Impresso no Collegio de Rachol, [anno 1660]. — Пагинация не известна.

*Текст на конкани.*

Ист.: Shaw P. 39; Streit V P. 230.

Издание не обнаружено.

45. Rosas, e bominas deleitosas do ameno Rozal de Maria, e seu Rosario traducido, e composto com proveitosos moraes para bem das almas / Saldanha, Antonio de. — [Rachol]: Impresso no Collegio de Rachol, [anno 1660?]. — Пагинация не известна.

*Книга о розарии (молитве по четкам) Пресвятой Девы Марии. Текст на конкани.*

Ист.: Shaw P. 39; Streit V P. 230.

Издание не обнаружено.

1663 — Гоа (Рачол)

46. Purgatorii commentarium Concannice compositum / Arcamone, Ignacio. — [Rachol]: Impresso no Collegio de Rachol, anno 1663.

*Трактат о чистилище на языке конкани.*

Ист.: Shaw P. 39; Streit, V P. 213.

М. хр.: Rome, Biblioteca Casanatense.

1665 — Гоа

47. Catechismus mysteriorum principalium nostrae fidei in lingua Canarina / Leonardo Cinnamo. — [Goa : Impresso no Collegio Nouo de São Paolo, 1665]. — Пагинация не известна.

*Катехизис основных тайн католической веры на языке конкани.*

Ист.: Shaw P. 39; Streit V P. 559.

Издание не обнаружено.

1669 — Гоа

48. Sinarum scientia politico-moralis yn to çe IE SV hoéi A.P. Prospero Intorcetta sicvlo Societatis IESV in Ivcem edita chu / Confucius. — [Goae

iterum recognitum, ac in lucem editum, die. 1. Octobris. Anno 1669]. — [34] p.

*Трактат Конфуция на китайском языке и латыни. 15 страниц китайскими иероглифами и 20 страниц латинским шрифтом. Колофон: Goae Iterum Recognitum, a in lucem editum die. 1. Octobris Anno 1669. SVPERIORVM PERMISSV.*

Библиографические сведения из колофона.

Лит.: Boxer C. R. Some Sino-European xylographic works, 1662–1712 // Journal of the Royal Asiatic Society of London. — 1947. — December. — P. 199–202.

Ист.: Boxer 36; Cordier 1387–1392; Deschamps P. 65; Priolkar P. 23, xv; Shaw P. 40.

М. хр.: London. School of Oriental and African Studies Library, University of London; Paris, Bibliothèque Nationale; Rome, Vatican Library; Palermo (Italy), Biblioteca Centrale della Regione Siciliana; Beijing, National Library of China; Madrid, Real Academia de la Historia; Vienna, Österreichische Nationalbibliothek.

#### 1670 — Гоа (Рачол)

49. Conciones per annum Concannice compositae a Patre Ignatio Archamone e Societate Iesv / Arcamone, Ignacio. — Rachol: Impresso no Collegio de Rachol. — [3], 64 p.

*Текст на конкани латинским шрифтом. Лицензия на португальском языке, краткое содержание книги на латыни.*

Ист.: Cotton 2<sup>nd</sup> series P. 186; Shaw P. 40; Streit V P. 213; Ternaux-Compans P. 38.

М. хр.: Oxford, Bodleian Library.

50. Regras da Companhia de Iesv. Impressas com licença dos Inquisidores, e dos Superiores da mesma Cõpanhia. — Em Rachol: nas casa da Cxpanhia, anno 1674. — [1], 70 p.

*Правила Общества Иисуса. Текст на португальском языке.*

Ист.: Boxer 37; Catalogue de la Bibliothèque du Pй' t'ang'. P. 1078; Priolkar P. 23, xxi; Shaw P. 40.

М. хр.: Beijing, National Library of China.

#### 1677 — Амбалакатта

51. [Nāṇayupatecam ... Tuvapōkaccuvāmi ... = Catechismus P. Roberti Nobili, Tamulico idiomate scriptus ... Pars prima et secunda] / Nobili,

Roberto de. — [Ambalacatta: no officinal de Ignacio Archamonio, a. 1677. Com licenza & con preuelegio]. — [14], 51, 200 p.

*Катехизис Роберто де Нобили на тамильском языке. Библиографические сведения на португальском языке р. 3: «Catechismo Madurena em lingoa Tamulica, por Pe. Roberto Nobili da Compa. De Jesus ... la e 2a parte».*

Ист.: Shaw P. 40; Streit V P. 41.

М. хр.: Goa (India), Panaji Central Library.

#### 1678 — Амбалакатта

52. [Nāṇayupatecam ... Tuvapōkaccuvāmi ... = Catechismus P. Roberti Nobili, Tamulico idiomate scriptus ... Pars tertia] / Nobili, Roberto de. — [Ambalacatta: no officinal de Ignacio Archamonio, 1678]. — [11], 336 p.

*Третья часть катехизиса Роберто де Нобили на тамильском языке.*

Ист.: Shaw P. 41; Streit V. P. 41.

М. хр.: Goa (India), Panaji Central Library.

53. [Nāṇayupatecam R.P. Roberti Nobil Romani Societate Iesv theology catechism Romani quarta pars / Nobili, Roberto de. — [Ambalacatta: no officinal de Ignacio Arcchamonio, 1678].

*Четвертая часть тамильского катехизиса Роберто де Нобили.*

Ист.: Catalogue des livres de A. H. Anquetil-Duperron P. 26; Shaw P. 41; Streit V P. 41.

М. хр.: Châlons-sur-Marne (France), Bibliothèque Municipale.

#### 1679 — Амбалакатта

54. Vocabulario Tamvlico. Com. a significaçam Portvgveza. Composto pello P. Antam de Proenca. Da Companhia de Iesv, missionario da missam de Madvrey. Com todas as licenças necessaria da Santa Inquizaõ / Proenca, Antao de. — Ambalacatta: na impressa Tamulica da Prouincia do Malabar, por Ignacio Archamoni Impressor della, em 30, de Iulho, 1679 annos. — [9], 247 p.

*Словарь тамильского языка Лицензии и предисловие на португальском языке. Текст на тамили и на португальском языках.*

Ист.: Boxer 38; Cotton P. 157; Cotton 2<sup>nd</sup> series P. 7; Deschamps P. 5; Muller and Ryth Ambalacata 3; Shaw P. 41; Streit V P. 154; Zenker II 2727.

М. хр.: Rome, Vatican Library.



55. Arte Tamulica / Balthasar da Costa. — Ambalacatta: na imprensa Tamulica da Prouincia do Malabar, [1680]. — Пагинация не известна.

*Грамматика тамильского языка. Текст на тамили.*

Ист.: Bibliothèque de la Compagnie de Jésus. — Nouvelle édition. — Bruxelles, 1890. — Tome 2, 2 1504.

Издание не обнаружено.

## УКАЗАТЕЛЬ ЗАГЛАВИЙ

Acharyevanta bhagta Sancto Antoniche 37	Doctrina Christãa 13
Arta da lingoa Canarim 25	Doctrina Christam 21
Atiyâr varalâru = Flos sanctorum 16	Doctrina Christam en lingua Malauar Tamul 12
Cartilha da doutrina Christra 5	Doctrina Christiana lingua Malabarica Tamul 11
Catechismus mysteriorum principalium nostrae fidei in lingua Canarina 47	Doutrina Christãa 11
Catechismus P. Roberti Nobili = Nānayupatecam 51	Dovtrina Christam em lingoa Bramana Canarim 19
Catechismus P. Roberti Nobili = Nānayupatecam 52	Eanchean onvalleacho mallo 38
Compendio spiritval da vida Christra 6	Fala qve fes o P. Fr. Manoel da Crus 26
Conciones per annvm Concannice compositae 49	Flos sanctorum 16
Confessionairo 14	Fruitos de arvore da vida a nossas almas 44
Confessionario 2	Iornada qve Francisco de Souza de Castro 27
Constitviçoens do Arcebispado de Goa. — [Terceira impressaõ] 33	Kiricittiyāni vanakkam = Doctrina Christãa 13
Constitvicoes do Arcebispado de Goa. — [Segunda impressaõ] 30	Kompeciyonayaru = Confessionairo 14
[Contra judaeos Hieronymi de Sancta Fide libri duo. Portuguese]. Tratado qve fez mestre Hieronimo 7	Livro chamado Desengano de perdidos 10
Discurso sobre a vinda de Jesu Christo 18	Magseph assetat 28
Discvrsos sobre a vida do apostolo Sam Pedro 23	Māzgāba haymanot = Magseph assetat 28
Doctrina Christãa 12	Non nulla seraphici & deuotissimi Sancti Bonaveventutae opuscula 3
	Oratio habita à Fara D. Martino Iaponio 17
	O Primeiro Concilio Prouinçial

celebrado em Goa, no anno de 1567 9

O Primeiro Concilio Provincial. [Constituições do Arcebispado de Goa. — Terceira impressão] 33

O Primeiro Concilio Provincial. [Constituições do Arcebispado de Goa. — Segunda impressão] 30

[Purana Christão] Discurso sobre e a vinda de Jesu Christo 18

[Purana Christão] Purana Christao. — Segunda impressão 32

[Purana Christão] Purana Christao. — Terceira impressão 36

Purgatorii commentarium Concan-nice compositum 46

Regimento e virtud das pedras cordeaes 34

Relacam de hvm prodigioso milagre 24

Relacam do qve socedeo na cidade de Goa 29

R.P. Roberti Nobili Romani Socie-tate Iesv theology catechism Romani qvarta pars 53

Rosas e bominas deleitosas do ameno Rozal de Maria 45

Sermaõ qve o Padre Diogo de Are-da da Companhia de Iesvs pre-gou 31

Sinarvm scientia politico-mora-lis 48

Soliloqvios divinos 43

Tragedia sobre a vida de S. Francisco Xavier 20

Tratado qve fez mestre Hieroni-mo 7

Vida da Santissima Virgem Ma-ria 35

## ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ

Almeida Miguel de 38–42

Anriquez, Anrique. — см.: Henri-ques, Henrique.

Antonio, Sancto 37

Arcamone, Ignacio 46, 49

Are-da, Diogo de 31

Barreto, João Nunes. — см.: Nunes Barreto, Joao

Bellarmino, Roberto 22

Bernardino de Vilhegas. — см.: Vil-hegas, Bernardino de.

Bonaventure, Sancti 3

Costa, Balthasar da 55

Estevão, Thomaz. — см.: Stevens, Thomas.

Estevão da Cruz 23

Fernandez, Antonio. Magseph as-setat 28

Fernandez, Antonio. Vida da san-tissima Virgem Maria 35

Francis Xavier. Cartilha da doutrina Christaa 5

Francis Xavier. Doctrina Chris-tãa 12

Francis Xavier. Doctrina Christiana lingua Malabarica Tamul 11

Francis Xavier. Doutrina Christãa 1

Francis Xavier. Relacam de hvm prodigioso milagre 24

Francis Xavier. Tragedia sobre a vida de S. Francisco Xavier 20

Gomes de Faria, Pascal 36

Gonçalo, de San José 27

Hara, Martin 17

Henriques, Henrique. Confessio-nairo 14

Henriques, Henrique. Doctrina Christãa 12

Henriques, Henrique. Doctrina Christãa 13

Henriques, Henrique. Doctrina Christiana lingua Malabarica Tamul 11

Henriques, Henrique. Flos sancto-rum 16

Jesu Christo. Discurso sobre a vinda de Jesu Christo 18

Jesu Christo. Purana Christão. — Segunda impressão 32

Jesu Christo. Purana Christão. — Terceira impressão 36

João IV. Fala qve fes o P. Fr. Manoel da Crus 26

João IV Relacam do qve socedeo na cidade de Goa 29

Jorge, Marcos. Doctrina Chris-tãa 13

Jorge, Marcos. Doctrina Chris-tam 21

Leão, Gaspar de. Iesv. Compendio spiritval da vida Christãa 6

Leão, Gaspar de. Constitvicoens do Arcabipado de Goa. — Terceira impressão 33

Leão, Gaspar de. Constituições do Arcebispo de Goa. — Segunda impressão 30

Leão, Gaspar de. Iesus. Constituições do arcebispado de Goa 8

Leão, Gaspar de. Iesus. Livro chamado Desengano de perdidos 10

Leão, Gaspar de. Iesus. O Primeiro Concílio Provincial celebrado em Goa, no ano de 1568 9

Leão, Gaspar de. Tratado que fez mestre Hieronimo 7

Manoel da Cruz 26

Martins, Ignacio 21

Maria, Mãe de Deus 35

Nobili, Roberto de. Nanayupatecam 51

Nobili, Roberto de. Nanayupatecam 52

Nobili, Roberto de. R.P. Roberti Nobili Romani Societate Iesu Theologi catechismus Romani quarta pars 53

Nunes Barreto, Joro 2

Pedroza, João de 43

Pedro, Apóstolo São 23

Proença, Antão de 54

Ribeiro, Diogo 22

Rodrigues, Francisco 2

Rodrigues, Gonçalo 4

Saldanha, António de. Acharyevanta bhagta Sancto Antoniche 37

Saldanha, António de. Frutos de árvore da vida a nossas almas 44

Saldanha, António de. Rosas e boninas deliciosas do ameno Rozal de Maria 4

Stevens, Thomas. Arte da língua Canarim 25

Stevens, Thomas. Discurso sobre a vinda de Jesu Christo 18

Stevens, Thomas. Doutrina Christã em língua Bramana Canarim 19

Stevens, Thomas. Purana Christã. — Segunda impressão 32

Stevens, Thomas. Purana Christã. — Terceira impressão 36

Valignano, Alessandro 17

Vilhegas, Bernardino de 43

Xavier, Francis. — см.: Francis Xavier.

## ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

Агиографическая литература — Жития святых 16, 20, 23, 24, 37

Гоа — История 29

Исповедь — Руководства 2, 14

Иезуиты — см.: Общество Иисуса (Орден иезуитов)

Иудаизм 7

Катехизисы, на конкани 5, 19, 22, 23, 47

Катехизисы, на португальском языке 1, 21

Катехизисы, на тамили 11, 12, 3, 51–53

Конкани, язык — Грамматика 25

Конфуцианство 48

Маратхи, язык — Диалекты 25

Общество Иисуса (Орден иезуитов) 1–5, 11–55

Португалия — История — Провозглашение независимости Португалии от Испании в 1640 г. 26, 29

Путешествия 27

Розарий — Молитва по четкам 45

Тамили, язык — Грамматика — Словари 54, 55

Францисканцы 27

Христианская литература на конкани 5, 18, 19, 22, 23, 32, 36–47, 49

Христианская литература на тамили 3

Христианская литература на португальском языке 1, 2, 6, 10, 20, 21, 24, 31, 35

Христианская литература на тамили 11–13, 16, 51–53

Христианская литература на эфиопском языке 28

## ИСТОЧНИКИ

1. **Anselmo** Anselmo A.J. Bibliografia das obras impressa em Portugal no século XVI. — Lisboa: Biblioteca Nacional, 1926.
2. **Barbosa** Machado Barbosa Machado D. Bibliotheca Lusitana, historica, critica echronologica. 4 vols. — Lisboa, 1741–1759.
3. **Boxer** Boxer C.R. A tentative check-list of Indo-Portuguese imprints // Arquivos do Centro Cultural Portugueses. — 1975. — N. 9. — P. 567–599.
4. **Cotton** Cotton H. A typographic gazetteer. — 2<sup>nd</sup> ed. — Oxford, 1831.
5. **Cotton** 2<sup>nd</sup> Series Cotton H. A typographical gazetteer. 2<sup>nd</sup> Series. — Oxford, 1866.
6. **Deschamps** Deschamps P. L'imprimerie hors l'Europe. — Nouvelle édition revue. — Paris, 1964.
7. **Dom Manuel** Early Portuguese books 1489–1600 in the library of His Majesty the King of Portugal Livros antigos Portuguezes 1489–1600 da Bibliotheca de Sua Magestade Fidelissima. 3 vols. — London: Cambridge University Press, 1929–1935.
8. **Gracias** Gracias I. A Imprensa em Goa nos seculos XVI, XVII e XVIII. Apontamentos historic-bibliograficos. — Nova-Goa, 1880.
9. **Maggs Catalogue** Maggs Bros Ltd. Catalogue 519. Bibliotheca Asiatica et Africana. Part IV. — London, 1929.
10. **Maggs Voyages** Maggs, F.B. Voyages and Travels in all parts of the world. A descriptive catalogue. 3 vols. — London, 1942–1951.
11. **Muller & Róth** Muller J., Róth E. Aussereuropäische Druckereien im 16. Jahrhundert. — Baden-Baden, 1969.
12. **Pinto de Mattos** Pinto de Mattos. Manuel Bibliographico Portuguez de livros raros, classicos e curiosos. — Porto, 1878.
13. **Shaw** Shaw G.W. The South Asia and Burma Retrospective Bibliography (SABREB). Stage 1: 1556–1800. — London: The British Library, 1987.
14. **da Silva Rego** A. da Silva Rego. Documentação para a historia das missões do padroado português do Oriente. India. 1499–1572. 11 vols. — Lisboa: Agencia Geral do Ultramar, 1947 — 1955.
15. **Streit** Streit R. Bibliotheca missionum. Asiatische Missionliteratur. Band IV–V. — Aachen : Missionsdruckerei, 1928–1929.
16. **Streit & Dindinger** Streit R., Dindinger, J. Bibliotheca missionum. Afrikanische Missionsliteratur. Band XV–XVI. — Freiburg: Verlag Herder Freiburg, 1951–1952.
17. **Ternaux-Compans** Ternaux-Compans. Notica sur les imprimeries qui existent ou ont existé hors de l'Europe. — Paris, 1842.
18. **Zenker** Zenker J.T. Bibliotheca orientalis. 2 vols. — Leipzig, 1846–1861.

31. Rome, Vatican Library 16, 19, 48, 54
32. Vienna, Österreichische Nationalbibliothek 48
33. Vila Viçosa (Portugal), Dom Manoel II Collection (private) 7, 9
34. Washington, Catholic University of America 35

## МЕСТО ХРАНЕНИЯ

1. Beijing, National Library of China 15, 48, 50
2. Bloomington (USA), Indiana University Lilly Library 9, 26, 29
3. Berkhamsted (England), prof. C.R. Boxer Collection (private) 31
4. Cambridge (Massachusetts, USA), Harvard University Library 12
5. Châlons-sur-Marne (France), Bibliothèque Municipale 53
6. Copenhagen, Kongelige Bibliotek 16
7. Coimbra (Portugal), Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra 7, 29
8. Chantilly (France), Bibliothèque des Fontaines 13
9. Évora (Portugal), Biblioteca Pública 3, 9, 29
10. Goa (India), Panaji Central Library 3, 30, 40, 43, 51, 52
11. Lisbon. Biblioteca de Ajuda 35
12. Lisbon, Biblioteca Nacional 7, 8, 19, 22, 23, 25, 28, 35, 37
13. Lisbon, Ernesto Vilhena Collection (private) 24
14. Lincoln (England), Cathedral Chapter Library 9
15. London, Department of Printed Books, British Library 35
16. London, Mr R. E. Kossow Collection (private) 26
17. London, School of Oriental and African Studies Library, University of London 21, 25, 29, 42, 48
18. Madrid, Biblioteca Nacional 10
19. Madrid, Real Academia de la Historia 48
20. Nara (Japan), Tenri Central Library 31
21. New York, Public Library 6
22. Oporto (Portugal), Biblioteca Pública 27, 35
23. Oxford, Bodleian Library 13, 4, 49
24. Palermo (Italy), Biblioteca Centrale della Regione Siciliana 48
25. Paris, Bibliothèque Nationale 48
26. Ponta Delgada (Portugal), Biblioteca Pública 27
27. Rio de Janeiro (Brazil), Biblioteca Nacional 263
28. Rome, Archivum Historicum Societatis Jesu 17
29. Rome, Biblioteca Casanatense 46
30. Rome, Biblioteca de Instituto Español de Estudios Eclesiásticos 17

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Boxer C.R. A tentative check-list of Indo-Portuguese imprints // *Arquivos do Centro Cultural Português*. — 1975. — N. 9. — P. 567–599.
2. Boxer C.R. A tentative check-list of Indo-Portuguese imprints, 1556–1674 // *Boletim do Instituto Vasco da Gama*. — 1956. — N. 73. — P. 19–42.
3. Boxer C.R. Some Sino-European xylographic works, 1662–1712 // *Journal of the Royal Asiatic Society of London*. — 1947. — Dec. — P. 199–202.
4. Correia G. *Lendas da Indica*. — Lisboa, 1862. — Tomo III.
5. Cunha Rivara J.H. *Archivo Portuguez Oriental*. — Goa, 1862. — Fasc IV.
6. Cunha Rivara J.H. *Ensaio Historico da Lingua Concanim*. — Goa, 1858.
7. Cunha Rivara J.H. *Grammatica da lingua Concani composta pelo padre Thomaz Estevão e accrescentada por outros padres da Companhia de Jesus*. — Segunda Impressão. — Nova-Goa: Imprensa Nacional, 1857.
8. Dindinger J.P. *Thomas Stephens und sein Purana* // *Die Katholischen Missionen*. — 1929. — N. LVII. — P. 100–103.
9. Garcia A. O IV Centenario da Imprensa em Goa // *Boletim do Instituto Vasco da Gama*. — 1956. — N. 73. — P. 115–139.
10. Gracias A. *Os Portuguezes e o Estabelecimento da Imprensa na India*. — Bastorá (Goa). — 1938.
11. Gracias I. *A Imprensa em Goa nos seculos XVI, XVII e XVIII. Apontamentos historic-bibliograficos*. — Nova-Goa, 1880.
12. Gusmao A. *Da imprensa em Goa* // *Arquivo de Bibliografia Portuguesa*. — 1957. — N. 3. — P. 179–184.
13. Martin M. *O Tratado de Mestre Jeronimo, na Impressao Goesa de 1565* // *Boletim do Instituto Vasco da Gama*. — 1956. — N. 73. — P. 50–55.
14. Panduronga S.S. *A Proposito dos Primeiros Livros Maratas Impressos em Goa* // *Boletim do Instituto Vasco da Gama*. — 1956. — N. 73. — P. 55–80.
15. Primrose J.B. *The first press in India and its printers* // *The Library 4<sup>th</sup> Series* — 1939. — Vol. XX, N. 3. — P. 241–265.
16. Priolkar A.K. *The printing press in India. Its beginnings and early development*. — Bombay: Marathi Samshodhana Mandala, 1958. — 364 p.
17. *Rerum Aethiopicarum Scriptures Occidentales Inediti a seculo XVI and XIX*. — Rome, 1903–1910.
18. Rodeles C.G. *Early Jesuit Printing in India* // *The Journal of the Asiatic Society of Bengal*. — 1913. — Vol. IX, N. 4, April. — P. 154–155.
19. Saldanha J.L. *The Christian Puranna of Father Thomas Stephens, S.J.* — Mangalore, 1907.
20. Saldanha M.A. *Primeira Imprensa em Goa* // *Boletim do Instituto Vasco da Gama*. — 1956. — N. 73. — P. 80–107.
21. Saldanha M. *Doutrina Christã em Lingua Concani por Thomas Estevão, S.J. Impressa em Rachol (Goa) em 1622*. — Segunda edição facsimilada, com Introdução, Notas y Glossario. — Lisboa: Agência Geral do Ultramar, 1945.
22. Schurhammer G. *Ein seltner Druck* // *Die Katolische Missionen*. — 1930. — N. LVIII. — P. 211–212.
23. Schurhammer G., Wicki, J. *Ephistolae S. Francisci Xavierii*. — Rome, 1944–1945. — 2 vols.
24. Schurhammer G., Cottrell, G.W. *The First Printing in Indic Characters* // *Harvard Library Bulletin*. — 1952. — Vol. VI, N. 2. — P. 147–160.
25. Schurhammer G. *Thomas Stephens, 1549–1619* // *The Month*. — 1915. — April. — P. 197–210.
26. Shaw G. *A lost work of Henrique Henriques: the Tamil confessionary of 1580* // *Bodleian Library Record*. — 1982. — N. 11. — P. 26–34.
27. Shaw G. *The South Asia and Burma Retrospective Bibliography (SABREB). Stage 1: 1556–1800 / Compiled by Graham Shaw*. — London: The British Library, 1987. — 554 p.
28. Silva Rego A. *Documentção para a historia das missões do Padroado português do Oriente*. — Lisboa: Agência Geral do Ultramar, 1952. — 8 vols.
29. Souza F. *Oriente Conquistado a Jesus Christo*. — Bombay, 1881.
30. Wicki J. *Documenta Indica*. — Rome, 1948–1968. — 18 vols.

## СОДЕРЖАНИЕ

От составителя.....	3
Исторический обзор .....	5
Ретроспективный указатель (1557–1680).....	10
Указатель заглавий .....	33
Именной указатель .....	35
Предметный указатель.....	37
Источники.....	38
Место хранения.....	40
Список использованной литературы .....	42